

Preparándose para una Broncoscopia

Preparing for a Bronchoscopy (Spanish)

¿Qué es una broncoscopia? What is a bronchoscopy?

Una broncoscopia es un procedimiento que involucra el uso de un broncoscopio, un tubo flexible y luminoso del grosor de un lápiz. El doctor introducirá el tubo en las vías respiratorias hacia los pulmones pasándolo por la nariz o a veces por la boca. El procedimiento le permite al doctor revisar las vías respiratorias para ver si hay algo anormal. El tubo puede causar una pequeña molestia en la nariz y la garganta, y puede causar tos. El doctor puede tomar unas muestras para estudios en el laboratorio. Este procedimiento proporcionará información que le servirá a su doctor para decidir cuál es el mejor plan de tratamiento para usted.

A bronchoscopy is a procedure involving the use of a bronchoscope, a lighted, flexible tube about the thickness of a pencil. The doctor will pass the tube through your nose or sometimes your mouth, into the airways of your lungs. The procedure allows the doctor to look at the airways for anything not normal. The tube may cause a slight discomfort to your nose and throat and may cause coughing. The doctor may take samples for laboratory study. This procedure will provide your doctor with information to help decide on the best treatment plan for you.

Esta guía es para los pacientes a los que se les tiene que hacer una broncoscopia. Responde a la mayoría de preguntas más frecuentes. Si usted tiene preguntas adicionales, hable con su doctor o enfermera para recibir más información.

This guide is for patients who are going to have a bronchoscopy. It answers some of the most commonly asked questions. If you have additional questions, talk to your doctor or nurse for more information.

Su procedimiento está programado para el: Your procedure is scheduled for:

Fecha: _____ Hora: _____

Date: _____ Time: _____

- Si usted necesita cambiar la fecha de su cita, llame por favor a la Unidad de Procedimientos Médicos al (734) 936-9250. Es posible que para programar la cita para otra fecha, tenga que hablar con el doctor o enfermera que pidió la prueba. Si tiene preguntas, llame por favor a este mismo número.

If you need to reschedule the day of the appointment, please call the Medical Procedures Unit (MPU) at (734) 936-9250. You may need to talk with the ordering clinic doctor or nurse to reschedule. Please call this same number for any questions.

¿Cuánto dura este procedimiento? How long is the procedure?

- El procedimiento tomará entre 30 y 90 minutos, pero usted estará de 2 a 4 horas en la Unidad de Procedimientos Médicos (MPU, *por sus siglas en inglés*) por la preparación y recuperación de la prueba.

The procedure will take about 30 to 90 minutes, but expect your visit to the Medical Procedures Unit (MPU) to last 2 to 4 hours so you can prepare and recover.

¿Cómo me prepararé para la broncoscopia?

How will I prepare for the bronchoscopy?

- Coordine con un **adulto responsable (de 18 años o mayor)** para que le acompañe el día de su cita para el procedimiento, porque a usted le van a sedar.

Coordinate a **responsible adult (age 18 years or older)** to accompany you on the day of your procedure because you will be sedated.

- Su procedimiento **no** empezará hasta que el adulto que le acompañe esté presente y se haya verificado su medio de transporte. Esta persona deberá permanecer en la Unidad de Procedimientos Médicos durante **toda la duración** de la visita. Si lo desea, se le puede dar un buscapersonas o biper para que pueda ir a la cafetería y esperar en un lugar cercano.

Your procedure **will not** begin until the adult who accompanies you is present, and your transportation has been verified. This person should plan to remain in the MPU during your **entire** visit. If desired they may be given a pager so that they can go to the cafeteria and wait close by as well.

- Después del procedimiento, usted no podrá volver a su casa en taxi o autobús si no va acompañado por un adulto responsable, y tampoco podrá volver caminando.

You may not travel by taxi or bus unless you are accompanied by a responsible adult, and you may not walk home after the procedure.

Medicamentos: Medications:

- Si usted está tomando algún medicamento anticoagulante (diluyente sanguíneo), por favor hágaselo saber a su neumólogo. Es posible que antes de su procedimiento, tenga que ajustar la dosis de su medicamento o dejar de tomarlo. **Antes de dejar de tomar cualquier medicamento, consulte a su doctor.**

If you are taking any anticoagulant medications (blood thinners), please let your pulmonary doctor know. You may have to adjust or stop your medication before your procedure. **Ask your doctor before stopping any medication.**

- **No es necesario que deje de tomar aspirina** antes de su broncoscopia.

You **do not** need to stop taking aspirin prior to bronchoscopy.

Diabetes: Diabetes:

Para pacientes con diabetes, cualquier prueba o procedimiento que les cause la pérdida de una comida o cambiar su rutina de alimentación habitual, requerirá una planeación especial para mantener controlado el nivel de azúcar en la sangre. Por favor comuníquese con el doctor que lleva el manejo de su diabetes, para que sepa que es posible que tenga que ayunar (sin comida/líquidos) durante 8-16 horas.

For patients with diabetes, any test or procedure that causes you to miss a meal or change your usual meal plan will require special planning to safely manage your blood sugar. Please contact the doctor who manages your diabetes treatment, and let them know, you may be required to fast (no food/fluids) for 8-16 hours.

Siga las siguientes instrucciones dietéticas: Follow these diet instructions:

El día anterior al procedimiento: The day before the procedure: El día antes del procedimiento usted puede seguir su dieta habitual.

You may eat your normal diet the day before the procedure.

A partir de la medianoche del día de su procedimiento:

Starting at midnight on the day of the procedure:

Deje de ingerir **cualquier** alimento sólido y líquidos, incluyendo agua. (Nada de chicle o goma de mascar, caramelos o fumar). **Stop eating all solid foods and fluids, including water.** (No gum, candy or smoking).

Medicamentos: Medication:

Tome los medicamentos que sean necesarios, incluyendo los de la presión arterial, con la suficiente cantidad de agua para tragarlos. Usted debería tomar sus pastillas al menos 4 horas antes de su cita.

Take your necessary medications, including blood pressure medications, with enough water to swallow them. Your pills should be taken at least 4 hours prior to your appointment time.

El día de su broncoscopia lleve con usted lo siguiente:**Bring the following with you on the day of your bronchoscopy:**

- Si usa una máquina de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP, *por sus siglas en inglés*) que sea portátil, tráigala con usted.
If you have a CPAP machine that is portable, bring it with you.
- Una lista de todos los medicamentos que está tomando. List of all medications you are taking
- Una lista de sus alergias List of allergies
- Tarjetas del seguro médico Health insurance cards

No traiga lo siguiente: Do not bring the following:

- Por favor deje sus joyas en casa. Please leave jewelry at home.
- Los niños pequeños estarán más cómodos en casa. Small children will be more comfortable at home.

¿Dónde debo ir el día del procedimiento?**Where do I go on the day of the procedure?**

Usted debería llegar a la Unidad de Procedimientos Médicos (MPU, *por sus siglas en inglés*) que está localizada en la segunda planta del Hospital de la Universidad. Vea a continuación un mapa para referencia. Puede encontrar más detalles en el siguiente sitio web:

<http://michmed.org/5LbmP>

You should report to the Medical Procedures Unit (MPU) which is located on the 2nd floor of University Hospital. There is a map below for your reference. More details can be found on the following website: <http://michmed.org/5LbmP>

¿Qué ocurrirá durante el procedimiento?

What will happen during the procedure?

Un doctor especializado en bronoscopias, y al menos un asistente, llevarán a cabo el procedimiento. El doctor que ordenó su procedimiento puede no ser quien lo lleve a cabo, pero el doctor que lo ordenó y el doctor que lo llevará a cabo habrán hablado sobre la(s) prueba(s) necesaria(s) que hay que hacer.

A doctor specially trained in bronchoscopy, and at least one assistant will perform the procedure. The doctor who ordered your procedure may not be the one who performs it, but the ordering and performing doctors have discussed the necessary test(s) to be performed.

1. En el área de recepción, usted contestará unas preguntas sobre su historial médico, los medicamentos que esté tomando y sus alergias.

In the reception area you will answer questions about your health history, current medicines and allergies.

2. Usted revisará los riesgos que conlleva el procedimiento y firmará un consentimiento

You will review the procedure risks and sign a consent

3. Luego se cambiará a una bata de hospital y una enfermera le pondrá una vía intravenosa (IV, *por sus siglas en inglés*). La IV se usa para darle el medicamento para que esté más cómodo durante el procedimiento. El procedimiento se lleva a cabo en una sala especialmente diseñada para bronoscopias.

After you change into a hospital gown, a nurse will start an intravenous line (IV). The IV is used to give you medication to make you more comfortable during the procedure. The procedure is performed in a room specially designed for bronchoscopy procedures.

4. Se utilizará equipo que ayudará a la enfermera y al doctor a monitorear el latido de su corazón y su respiración. Para su comodidad, antes de que el doctor introduzca el bronoscopio en sus vías respiratorias, se le adormecerán la nariz y la garganta y usted será sedado. Anestesiología proporcionará la sedación para algunos procedimientos.

Equipment will be used that will help the nurse and doctor monitor your heartbeat and breathing. For your comfort, your nose and throat will be numbed and you will be sedated before the doctor passes the bronchoscope into the airway. Anesthesiology will provide sedation for some procedures.

5. El medicamento será administrado mediante el bronoscopio para adormecer las vías respiratorias mientras el doctor las examina. Normalmente no hay dolor asociado con esta prueba, incluso si se hace una biopsia.

Medication will be administered through the bronchoscope to numb the airways as the doctor examines them. There is usually no pain associated with this test, even if a biopsy is done.

¿Cuáles son los riesgos? What are the risks?

Las complicaciones son extremadamente raras. Sin embargo, existen posibles complicaciones asociadas con todos los procedimientos médicos. Éstas se las explicarán cuando usted firme el consentimiento para el procedimiento.

Complications are extremely rare. However, there are potential complications associated with all medical procedures. These will be explained to you at the time you sign your consent for the procedure.

¿Qué debería esperar en recuperación? What should I expect in recovery?

1. Después del procedimiento, a usted le llevarán a la sección de recuperación. Si así lo desea, allí podrá acompañarle una persona adulta.

After your procedure, you will be taken to the recovery area. One adult person may join you there, if you wish.

2. Es posible que después del procedimiento su doctor ordene una radiografía.

Your doctor may order a chest x-ray for you after your procedure.

3. Cuando esté listo para irse a casa, una enfermera le dará las instrucciones del alta y contestará a sus preguntas.

When you are ready to go home the nurse will tell you your discharge instructions and answer your questions.

4. Usted recibirá un resumen de su procedimiento. La mayoría de los resultados de la biopsia están disponibles a los 2-3 días, y algunos toman más tiempo.

You will receive a summary of your procedure. Most biopsy results take at least 2-3 days to be available, and some results take longer.

5. Usted no podrá volver a su casa conduciendo y sería bueno que algún familiar o amigo permanezca con usted el resto del día.

You may not drive yourself home and you may want a family member or friend to stay with you for the remainder of the day.

6. Después de una biopsia, es normal tener un poco de ronquera durante 1-2 días. También es común una pequeña cantidad de sangre en la flema. Además, el día posterior a la broncoscopia, algunas personas experimentan un poco de fiebre. Si usted está preocupado por la cantidad de sangre, fiebre, o cualquier otro síntoma, llame a la Unidad de

Procedimientos Médicos al (734) 936-9250. Fuera del horario de la clínica, llame a la **operadora del hospital al (734)-936-6267 y pida que le comuniquen con el médico neumólogo de guardia.**

After a biopsy, it is common to have some hoarseness that lasts 1-2 days. A small amount of blood in the phlegm is also common. In addition, some people will experience a low grade fever a day after bronchoscopy. If you are concerned with the amount of blood, fever, or any other symptoms, call the Medical Procedures Unit at (734) 936-9250. If it is after business hours, call the **hospital operator at (734)-936-6267, and ask to speak to the pulmonary fellow who is on-call.**

¿Cómo serán mis cuidados en casa? How will I care for myself at home?

1. El día del procedimiento, no tome ninguna decisión legal o financiera importante.
The day of your procedure, do not make any major legal or financial decisions.
2. Durante al menos 12 horas después del procedimiento, no conduzca un vehículo, opere maquinaria, o tome bebidas alcohólicas.
For at least 12 hours after the procedure, do not drive a vehicle, operate machinery, or drink alcoholic beverages.
3. A menos que se le indique lo contrario, el día siguiente al procedimiento usted puede retomar sus actividades, medicamentos y seguir su dieta habitual.
Unless otherwise instructed, you may resume your activities, medications, and diet, the day after your procedure.
4. En la mayoría de los casos, usted puede volver al trabajo o a la escuela, al día siguiente del procedimiento.
In most cases, you may return to work or school the day after your procedure.
5. Si el día siguiente al procedimiento usted está teniendo sangrado, llame a su doctor.
Call your doctor if you are having bleeding the day after the procedure.

Unidad de Procedimientos Médicos del Hospital de la Universidad

1500 E. Medical Center Dr. Segundo piso, Habitación 2B353 Ann Arbor, MI 48109

Local (734) 936-9250 o llamada gratuita al 877-758-2626

Medical Procedures Unit at University Hospital

1500 E. Medical Center Dr. Floor 2, Room 2B353 Ann Arbor, MI 48109

Local (734) 936-9250 or Toll-Free 877-758-2626



Direcciones La Unidad de Procedimientos Médicos se encuentra en el segundo piso del Hospital de la Universidad. El estacionamiento más cercano es el estacionamiento P2 o el servicio de estacionamiento asistido (*valet*) en la entrada principal del Centro Taubman. En la entrada principal del Centro Taubman, tome el elevador al segundo piso. Cuando salga del elevador, entre al Centro Taubman y gire a la derecha. Camine de frente hasta el final del pasillo y gire a la

Preparing for a Bronchoscopy (Spanish)

izquierda. Pase la puerta doble de su derecha (frente a los elevadores). Usted ya estará en el Hospital de la Universidad. Gire inmediatamente a la derecha en el primer pasillo. Verá un letrero indicando la Unidad de Procedimientos Médicos. Continúe por ese pasillo, pasará la capilla y llegará a la Unidad de Procedimientos Médicos.

Directions The MPU is located on the second level of University Hospital. The closest parking is in parking garage P2 or the Taubman valet at the main entrance. From the main entrance of the Taubman Center, take the elevator to Floor 2. When you exit the elevator, enter the Taubman Center and turn to your right. Walk straight ahead to the end of the hallway and turn to your left. Go through the double doorway on your right (across from the elevators). This takes you into University Hospital. Make an immediate right down the first hallway. There will be a sign for the Medial Procedures Unit. Continue down the hallway, past the chapel and into the MPU

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material educativo creado por Michigan Medicine para el paciente típico con su afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por Michigan Medicine y por los cuales Michigan Medicine no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su proveedor médico porque la experiencia de usted puede diferir de la del paciente típico. Converse con su proveedor médico si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su afección médica o su plan de tratamiento.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Revisado por: Douglas Arenberg, M.D.

Reviewed by: Douglas Arenberg, M.D.

Traducción: Servicio de Intérpretes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

La información educativa para pacientes de [Michigan Medicine](#) está autorizada bajo la licencia de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Última revisión 10/2020

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 10/2020